

بیرها در سیده دم

مری پوپ آبرن

ترجمه محمد قصاب



نشر پیکان

تهران ، ۱۳۸۹

بیرها در سپیده دم / مری پوپ آزرین؛ مترجم محمد قصاب -
 تهران: پیکان، ۱۳۸۹. ۷۱ ص.: مصور - (... مجموعه کتابهای خانه درختی سحرآمیز: ۱۹)
 ISBN 978-964-328-639-2
 فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
 عنوان اصلی: Tigern At Twilight, 1999.
 گروه سنی: ج.
 ۱. داستانهای تخیلی.
 ۲. داستانهای ماجراجویی.
 الف. آزرین، مری پوپ. ب. قصاب، محمد، مترجم.
 کتابخانه ملی ایران
 ۱۳۰ ۱ د
 ۸۲-۳۱۸۹۳ م



Tigers At Twilight
Mary Pope Osborne

بیرها در سپیده دم

مری پوپ آزرین

مترجم: محمد قصاب

تصویرگر: سال مردوکا

ویراستار: اسفندیار بهار

آماده سازی و اجرا: کارگاه کتاب کودک و نوجوان، نشر پیکان.

حروفچین و صفحه آرا: مهین ولوی

لیتوگرافی: جوهری

چاپ و صحافی: چاپخانه نشر پیکان

نوبت چاپ: اول، ۱۳۸۹

تیراژ: ۳۰۰۰

بها: ۱۹۰۰ تومان

حق چاپ و نشر این اثر برای نشر پیکان محفوظ است.

دفتر نشر و پخش: ابتدای خیابان پاسداران، گل نی، ناطق نوری (زمره)، بن بست طلایی، پلاک ۴

تلفن و دورنگار: ۲۲۸۷۳۱۳۸ (خط ۴)

www.paykanpress.ir

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کارگاه کتاب کودک و نوجوان

دایرة تولید و ویرایش نشر پیکان

نشر پیکان با این آرزو که بتواند نقش ارزشمندی برای شما کودکان و نوجوانان ایرانی بر عهده بگیرد، آغاز به تأسیس کارگاه کتاب کودک و نوجوان کرده است.

در این بخش از تولید، چاپ و نشر کتاب‌هایی در همه زمینه‌ها: علمی، ادبی، تخیلی، آموزشی، مذهبی و... حتی کتاب‌هایی برای تفریح و سرگرمی صورت می‌گیرد. این کتاب‌ها به منظور پدید آوردن اوقاتی خوش و راه روشنی به سوی دانایی برای شما فراهم خواهند آمد. در نخستین گامها از نویسندگان و مترجمانی که در این زمینه راه را می‌شناسند و شما را دوست می‌دارند دعوت شده است تا با همکاری درخشان خود به خواسته‌ها و آنچه در زندگی ارزشمند و زیباست پاسخ گویند. امیدواریم این نهال با بالیدن کودکان و نوجوانان ما به درختی پُرثمر بدل شود. و خوانندگان کوچک امروز، خود در بزرگسالی به پدید آوردن کتاب‌هایی از این دست همت گمارند.

با احترام

فهرست

۳	چه دور
۱۰	گاه و کو
۱۹	زندگی یا مرگ
۲۷	وقت تاب خوردن
۳۲	قدم زدن شبانه
۳۹	جانوران مرداب
۴۷	تله
۵۳	سگ شگفت انگیز
۵۹	تارک دنیا
۶۹	تو کی هستی



پیشگفتار

روزی از روزهای تابستان در جنگل فراگ کریک ایالت پنسیلوانیا خانه درختی اسرارآمیزی پدیدار شد. جک هشت ساله و خواهر هفت ساله اش، آنی، به درون خانه درختی رفتند. آن‌ها خانه را پُر از کتاب یافتند. جک و آنی بی درنگ دریافتند که خانه درختی، سحرآمیز است و می‌تواند آن‌ها را به سرزمین‌هایی در درون کتاب‌ها ببرد. تنها کاری که باید انجام می‌دادند این بود که با انگشت تصویری را نشان می‌دادند و آرزو می‌کردند به آن‌جا بروند. پس از مدتی آن‌ها دریافتند که صاحب خانه درختی مورگان

لوفی است. مورگان جادوگری کتابخانه دار از دوران آرتور شاه بود. او در زمان و فضا سفر می کرد و کتاب جمع می کرد.

جک و آنی در کتاب های ۵ تا ۸ به مورگان کمک کردند تا از بند طلسم آزاد شود. در کتاب های ۹ تا ۱۲ چهار چیستان باستانی را حل کردند و کتابدار ارشد شدند.

در کتاب های ۱۳ تا ۱۶ جک و آنی چهار داستان باستانی را از نابودی نجات دادند.

در کتاب های ۱۷ تا ۲۰ آنی و جک باید چهار هدیه به دست می آوردند تا بتوانند سگی را از بند طلسم نجات دهند. آن ها در سفر به تایتانیک و قبیله سرخپوستان لاکوتا دو هدیه گرفته اند. اکنون آن ها آماده اند تا به دنبال سومین هدیه بگردند...